

# Das Heute ist das Gestern von Morgen. Gespräche und Exkursionen zum Kulturellen Erbe an der Schnittstelle der Zeit.

## Oggi è lo ieri di domani. Conversazioni e visite sul patrimonio culturale al crocevia del tempo.

**STUDIUM GENERALE UNIBZ**  
Sommersemester, April-Juni 2022  
Semestre estivo, aprile-giugno 2022

**Verantwortliche/Responsabili:**  
Gerhard Glüher, Waltraud Kofler Engl, Brita Köhler

Plattform Kulturerbe und Kulturproduktion, Fakultät für  
Design und Künste, Freie Universität Bozen/Piattaforma  
Patrimonio Culturale e Produzione Culturale, Facoltà di  
Design e Arti, Libera Università di Bolzano

In Zusammenarbeit mit dem Lifelong Learning  
Bildungsprogramm Museion Academy, Museion Museum  
für moderne und zeitgenössische Kunst Bozen/In  
collaborazione con il programma educativo Lifelong  
Learning Museion Academy, Museion museo d'arte moderna  
e contemporanea Bolzano

[www.culturalheritage.unibz.it](http://www.culturalheritage.unibz.it), [kulturerbe@unibz.it](mailto:kulturerbe@unibz.it),  
[www.museion.it](http://www.museion.it), [visitorservices@museion.it](mailto:visitorservices@museion.it)

Konzept/A cura di: Waltraud Kofler Engl, Brita Köhler  
Graphik/Grafica: Gaia Piccarolo

In der Veranstaltungsreihe „Das Heute ist das Gestern von Morgen: Gespräche und Exkursionen zum Kulturellen Erbe an der Schnittstelle der Zeit“ soll die Auseinandersetzung mit dem Begriff des „Kulturellen Erbes“ im Rahmen des Studium Generale fortgesetzt werden. Im Gegensatz zu der klassischen Auffassung, den Begriff vor allem in Bezug auf Vergangenes zu diskutieren, soll er gezielt von einem neuen Blickwinkel aus betrachtet und um Aspekte der Gegenwart und zukunftsgerichtete Fragestellungen erweitert werden. Ziel der 8-teiligen Veranstaltungsreihe ist das Schaffen eines Dialogs zwischen historischen und zeitgenössischen Aspekten, die mit dem Aufbau und der Pflege von Kulturerbe, aber auch mit seiner Sichtbarkeit und der kollektiven Verantwortung dafür einhergehen. Angeboten werden themenspezifische Gespräche mit Gästen aus Kunst, Kultur und Wirtschaft, Blicke hinter die Kulissen lokaler Einrichtungen, die sich um den Aufbau und die Bewahrung von Kulturellem Erbe bemühen, sowie spezielle Stadtrundgänge auf den Spuren von gestern und heute.

Nella serie di eventi “L’oggi è lo ieri di domani: Conversazioni e visite sul patrimonio culturale al crocevia del tempo”, prosegue nell’ambito dello Studium Generale il dibattito sul concetto di “patrimonio culturale”. In contrasto con la visione classica secondo cui il termine è da intendersi principalmente in relazione al passato, ci si propone di guardare al concetto da una prospettiva nuova ed estesa, capace di includere aspetti del presente e questioni orientate al futuro. L’obiettivo di questa serie di eventi in otto incontri è quello di creare un dialogo tra gli aspetti storici e quelli contemporanei associati alla costruzione e alla tutela del patrimonio culturale, ma anche alla sua visibilità e alla responsabilità collettiva nei suoi confronti. La proposta prevede conversazioni su temi specifici con ospiti provenienti dal mondo artistico, culturale e imprenditoriale, sguardi dietro le quinte di istituzioni locali impegnate a costruire e preservare il patrimonio culturale, ma anche speciali visite della città sulle tracce del passato e del presente.

# Programm/Programma

**01.04.22**

18.00-20.00

**Kulturelles Erbe – Gestern & Heute. Themen-Einführung mit Besuch des Museion Sammlungsdepots/Il patrimonio culturale – ieri & oggi. Introduzione tematica e visita del deposito di Museion**

Talk & Depotbesuch mit/Colloquio e visita con:  
**Waltraud Kofler Engl** (unibz, Direktorin der Plattform Kulturerbe & Kulturproduktion)  
**Bart van der Heide** (Museion, Direktor)  
**Elena Bini** (Museion, Responsabile organizzazione collezione/archivio)  
DE/ITA – MUSEION – VOR ORT/IN PRESENZA

**Verschoben/  
Posticipato**

Neuer Termin  
wird mitgeteilt/  
Una nuova data  
sarà comunicata

**Treibgut. Beobachtungen zum Leben und Überleben von Beweglichen Kulturgütern**

Vortrag von:  
**Gerhard Glüher** (unibz, Fakultät für Design und Künste)  
DE – UNIBZ, SAAL F0.03 – VOR ORT

**28.04.22**

18.00-20.00

**The Ethics of Dust. Quando il patrimonio culturale incontra l'arte contemporanea**

Talk con/with:  
**Jorge Otero-Pailos** (artista/artist)  
**Hedwig Fijen** (founding director of Manifesta, the European Biennial of Contemporary Art)  
ITA/ENGL – MUSEION – IN PRESENZA

**05.05.22**

18.00-20.00

**Behind the Scenes. Wirtschaftliche Aspekte als Basis der Schaffung und Bewahrung des Kulturellen Erbes**

Talk mit:  
**Maria Niederstätter** (Gründerin der Niederstätter AG, Kulturförderin & Vizepräsidentin der Museion Private Founders)  
**Siegfried de Rachewiltz** (Ethnologe/Kulturhistoriker)  
DE – MUSEION – VOR ORT

**12.05.22**

17.00-20.00

**Raccontare la città. Sulle tracce della storia del quartiere di Don Bosco**

Passeggiata teatrale con:  
**Bolzanism Storytellers** (Bolzanism Museum)  
**Roberto Gigliotti** (unibz, Facoltà di Design e Arti)  
**Waltraud Kofler Engl** (unibz, Direttrice Piattaforma Patrimonio Culturale e Produzione Culturale)  
**Frida Carazzato** (Museion, assistenza curatoriale)  
ITA – BOLZANISM INFOPOINT – IN PRESENZA

**19.05.22**

18.00-20.00

**Nero su bianco. Il patrimonio culturale delle biblioteche di Unibz e Museion**

Talk & Workshop in collaborazione con:  
**Gerda Winkler** (unibz, Biblioteca)  
**Paolo Buoso** (unibz, Biblioteca)  
**Alessandra Riggione** (Museion, Biblioteca)  
**Brita Köhler** (Museion, Responsabile servizi al pubblico/progetti educativi)  
ITA – UNIBZ, AULA F0.03 – IN PRESENZA

**25.05.22**

17.00-20.00

**An der Schnittstelle der Zeit. Architektur-Geschichte entlang der Talfer-Achse/ Al crocevia del tempo. Architettura e storia lungo l'asse del Talvera**

Urbaner Rundgang mit/Tour urbano con:  
**Roberto Gigliotti** (unibz, Facoltà di Design e Arti)  
**Waltraud Kofler Engl** (unibz, Direktorin der Plattform Kulturerbe & Kulturproduktion)  
DE/ITA – VOR ORT/IN PRESENZA

**09.06.22**

18.00-20.00

**Im Geist der Avantgarde. Aufbruch und Bewegung im künstlerischen Erbe der Erika Giovanna Klien**

Dialogischer Ausstellungsrundgang mit:  
**Bart van der Heide** (Museion, Direktor)  
**Andreas Hapkemeyer** (Museion, Forschung/Lehre)  
**Brita Köhler** (Museion, Verantwortliche Besucherservice/Bildungsprojekte)  
DE – MUSEION – VOR ORT

**KULTURELLES ERBE - GESTERN & HEUTE.  
THEMEN-EINFÜHRUNG MIT BESUCH  
DES MUSEION SAMMLUNGSDEPOTS**

**01. APRIL 2022/01 APRILE 2022  
18.00-20.00, DE/ITA  
MUSEION, VOR ORT/IN PRESENZA**

**IL PATRIMONIO CULTURALE - IERI & OGGI.  
INTRODUZIONE TEMATICA E VISITA  
DEL DEPOSITO DI MUSEION**

**TREFFPUNKT/PUNTO DI INCONTRO: INFOCENTER  
ANMELDUNG, FFP2 MUNDSCHUTZ UND GREEN PASS 2G  
ERFORDERLICH/PRENOTAZIONE, MASCHERINA FFP2  
E GREEN PASS 2G OBBLIGATORI**

**Waltraud Kofler Engl  
Bart van der Heide  
Elena Bini**

Anmeldung unter/Per iscrizioni:  
<https://www.eventbrite.it/e/295099389217>  
oder/oppure: [visitorservices@museion.it](mailto:visitorservices@museion.it), [kulturerbe@unibz.it](mailto:kulturerbe@unibz.it)

Für weitere Details/Per maggiori dettagli:  
[www.culturalheritage.unibz.it](http://www.culturalheritage.unibz.it), [www.museion.it](http://www.museion.it)

*Museion Passage. La collezione in dialogo: Matt Mullican. 102 Signs  
for a Museum Fence. Foto: Luca Guadagnini/Lineematiche*



**TREIBGUT.  
BEOBACHTUNGEN ZUM LEBEN  
UND ÜBERLEBEN VON BEWEGLICHEN  
KULTURGÜTERN**

**Gerhard Glüher**

**VERSCHOBEN / POSTICIPATO  
NEUER TERMIN WIRD MITGETEILT/  
UNA NUOVA DATA SARÀ COMUNICATA  
UNIBZ, SAAL FO.03, VOR ORT**

**ANMELDUNG, FFP2 MUNDSCHUTZ UND GREEN PASS 2G  
ERFORDERLICH**

Anmeldung unter: <https://www.eventbrite.it/e/295104494487>  
oder: [visitorservices@museion.it](mailto:visitorservices@museion.it), [kulturerbe@unibz.it](mailto:kulturerbe@unibz.it)

Für weitere Details:  
[www.culturalheritage.unibz.it](http://www.culturalheritage.unibz.it), [www.museion.it](http://www.museion.it)

Tony Cragg, *Axe Head*, 1981. © VG Bild-Kunst, Bonn 2020.  
Foto: Sammlung Klüser, München



**THE ETHICS OF DUST.  
QUANDO IL PATRIMONIO CULTURALE  
INCONTRA L'ARTE CONTEMPORANEA**

**28 APRILE 2022/APRIL 28, 2022  
18.00-20.00, ITA/ENGL  
MUSEION, IN PRESENZA/IN PRESENCE**

**Jorge Otero-Pailos  
Hedwig Fijen**

Con il gentile sostegno di/With the kind support of  
Museion Private Founders MPF

**PRENOTAZIONE, MASCHERINA FFP2 E GREEN PASS 2G  
OBBLIGATORI/RESERVATION, FFP2 MASK AND 2G GREEN PASS  
ARE REQUIRED**

Per iscrizioni/For inscriptions:  
<https://www.eventbrite.it/e/295112227617>  
oppure/or: [visitorservices@museion.it](mailto:visitorservices@museion.it), [kulturerbe@unibz.it](mailto:kulturerbe@unibz.it)

Per maggiori dettagli/For more details:  
[www.culturalheritage.unibz.it](http://www.culturalheritage.unibz.it), [www.museion.it](http://www.museion.it)

*Jorge Otero-Pailos, The Ethics of Dust, 2008, installazione. Fondazione MUSEION, Museo d'arte  
moderna e contemporanea Bolzano - Collezione Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige.  
Foto: Courtesy the artist*



**BEHIND THE SCENES.  
WIRTSCHAFTLICHE ASPEKTE  
ALS BASIS DER SCHAFFUNG  
UND BEWAHRUNG DES  
KULTURELLEN ERBES**

**Maria Niederstätter  
Siegfried de Rachewiltz**

**05. MAI 2022  
18.00-20.00, DE  
MUSEION, VOR ORT**

**ANMELDUNG, FFP2 MUNDSCHUTZ UND GREEN PASS 2G  
ERFORDERLICH**

Anmeldung unter: <https://www.eventbrite.it/e/295114935717>  
oder: [visitorservices@museion.it](mailto:visitorservices@museion.it), [kulturerbe@unibz.it](mailto:kulturerbe@unibz.it)

Für weitere Details:  
[www.culturalheritage.unibz.it](http://www.culturalheritage.unibz.it), [www.museion.it](http://www.museion.it)

MUSEION, Museo d'arte moderna e contemporanea Bolzano, 2021.  
Foto: Luca Guadagnini/Lineematiche



# RACCONTARE LA CITTÀ. SULLE TRACCE DELLA STORIA DEL QUARTIERE DON BOSCO

**Bolzanism Storytellers**  
**Roberto Gigliotti**  
**Waltraud Kofler Engl**  
**Frida Carazzato**

**12 MAGGIO 2022**  
**17.00-20.00, ITA**  
**BOLZANISM INFOPOINT, IN PRESENZA**

**PRENOTAZIONE, MASCHERINA FFP2 E GREEN PASS 2G**  
**OBBLIGATORI, NUMERO LIMITATO**

Per iscrizioni: <https://www.eventbrite.it/e/295122197437>  
oppure: [visitorservices@museion.it](mailto:visitorservices@museion.it), [kulturerbe@unibz.it](mailto:kulturerbe@unibz.it)

Per maggiori dettagli:  
[www.culturalheritage.unibz.it](http://www.culturalheritage.unibz.it), [www.museion.it](http://www.museion.it)

Carlo Aymonino, Lotto 1, Quartiere Don Bosco. Foto Nicola Cagol - © Bolzanism Museum.  
Semirurali. Un percorso espositivo, progetto Lupo Burtscher con Roberto Gigliotti.  
Foto Ivo Corrà



**NERO SU BIANCO. IL PATRIMONIO  
CULTURALE DELLE BIBLIOTECHE DI  
UNIBZ E MUSEION**

**Gerda Winkler  
Paolo Buoso  
Alessandra Riggione  
Brita Köhler**

**19 MAGGIO 2022  
18.00-20.00, ITA  
UNIBZ, AULA FO.03, IN PRESENZA**

**PRENOTAZIONE, MASCHERINA FFP2 E GREEN PASS 2G  
OBBLIGATORI**

Per iscrizioni: <https://www.eventbrite.it/e/295133731937>  
oppure: [visitorservices@museion.it](mailto:visitorservices@museion.it), [kulturerbe@unibz.it](mailto:kulturerbe@unibz.it)

Per maggiori dettagli:  
[www.culturalheritage.unibz.it](http://www.culturalheritage.unibz.it), [www.museion.it](http://www.museion.it)

**Dieter Roth, Gesammelte Werke / Collected works, 1969-79, Collezione Museion.  
Foto Museion**





**AN DER SCHNITTSTELLE DER ZEIT.  
ARCHITEKTUR-GESCHICHTE ENTLANG  
DER TALFER-ACHSE**

**AL CROCEVIA DEL TEMPO.  
ARCHITETTURA E STORIA LUNGO  
L'ASSE DEL TALVERA**

**Roberto Gigliotti  
Waltraud Kofler Engl**

**25. MAI 2022/25 MAGGIO 2022  
17.00-20.00, DE/ITA  
VOR ORT/IN PRESENZA**

**TREFFPUNKT/PUNTO DI INCONTRO:  
UNIVERSITÄTSPLATZ 1, BOZEN/PIAZZA UNIVERSITÀ 1, BOLZANO  
ANMELDUNG, FFP2 MUNDSCHUTZ UND GREEN PASS 2G  
ERFORDERLICH. BEGRENZTE TEILNEHMERZAHL/  
PRENOTAZIONE, MASCHERINA FFP2 E GREEN PASS 2G  
OBBLIGATORI. NUMERO LIMITATO**

Anmeldung unter/Per iscrizioni:  
<https://www.eventbrite.it/e/295135487187>  
oder/oppure: [visitorservices@museion.it](mailto:visitorservices@museion.it), [kulturerbe@unibz.it](mailto:kulturerbe@unibz.it)

Für weitere Details/Per maggiori dettagli:  
[www.culturalheritage.unibz.it](http://www.culturalheritage.unibz.it), [www.museion.it](http://www.museion.it)

*Paolo Rossi de' Paoli, Atrio del Palazzo INA, Bolzano, 1936-37. Foto Waltraud Kofler Engl*



**IM GEIST DER AVANTGARDE.  
AUFBRUCH UND BEWEGUNG IM  
KÜNSTLERISCHEN ERBE DER ERIKA  
GIOVANNA KLIEN**

**Bart van der Heide  
Andreas Hapkemeyer  
Brita Köhler**

**09. JUNI 2022  
18.00-20.00, DE  
MUSEION, VOR ORT**

**ANMELDUNG, FFP2 MUNDSCHUTZ UND GREEN PASS 2G  
ERFORDERLICH**

Anmeldung unter: <https://www.eventbrite.it/e/295139178227>  
oder: [visitorservices@museion.it](mailto:visitorservices@museion.it), [kulturerbe@unibz.it](mailto:kulturerbe@unibz.it)

Für weitere Details:  
[www.culturalheritage.unibz.it](http://www.culturalheritage.unibz.it), [www.museion.it](http://www.museion.it)

**Eva Schlegel, Wolkenvideo, 2000, videoproiezione, specchi. Fondazione MUSEION,  
Museo d'arte moderna e contemporanea Bolzano. Videostill: Museion**

